

Sài Gòn - ngày 8 tháng 4 năm 1999.

Kính thưa Bà Chủ Tịch !!!

Đầu thư tôi kính xin chúc sức khỏe Bà và  
quý anh chị trong thời vui và đầy nhiệt huyết  
để phun súng sút việc nghĩa nhân cho anh em già  
đinh Hồi.

Thưa Bà:

Nay tôi xin gửi thiệp và gửi đến Bà Chủ Tịch  
vui lòng giúp đỡ và can thiệp cho tôi với hy  
vọng được sự quan tâm của Bà, anh chị em  
trong Khoa giúp đỡ can thiệp cho Tôi ~~đi~~ định cư Hoa  
Kỳ

Thiệp hợp đồng số như sau:

\* Sự quan cảnh sợ lập trung bi tù còn tại  
trên 2,5 năm (Đến hai năm trước) chưa phóng ván

\* Tha về địa phường huyện thị trấn gia

+ 20 năm bi quản chẽ  kéo dài qua các nơi nam đất  
chín đang nhiều đom khô đắng cay, đến tháng  
1-1999 mới được quản chẽ trả quay về ông dân  
nhiều hiện nay tôi cũng rất lo sợ.

\* Bi ch định c tr kh ng đ đ th h ph

\* Ng o i nh ai t l u T ân Ch â u l inh A n G iang

bí chính quyền hiện nay tịch thu

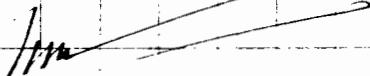
\* 17 năm Thiên giè tôi cùng gia đình vẫn chưa nhập được  
hồ khai

\* Trước 1975 tôi làm việc Cảnh Sát Quốc Gia  
người giè hành chính còn làm chíce đặc Ban Trí  
Sứ Giáo Hội Phát Giáo họ Hấp tinh Tuyên Đức - Đà Lạt  
Từ ngày cải tạo ra trại về đến nay cuối sống  
khó khăn mệt mỏi, tôi và vợ con không làm ăn  
được vì không có giày dép, đồ khai, bị phân biệt  
đối xử, khó khăn trong hồ sơ lý lịch.

Vậy tôi viết ~~đó~~ này kính chán thành sứ  
giúp đỡ chiết cõi của Bà và quý Hội.

Kính xin chán thành và rõ ràng biết ơn sự  
quan tâm giúp đỡ của Bà cùng quý Hội.

Thân chào!!!



Tá: hvt:

Phan Thanh Dũng

\* Khi Bà nhận được hồ sơ

Kính xin Bà thông báo

hồi âm cho biết sự việc

hồ sơ của tôi cảm ơn

CA T. TP..... HCM  
CA Q. H. TX..... A2  
CA P. X. TT.....

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

### GIẤY TẠM TRÚ CÓ THỜI HẠN

Số: 01.11.21 KT4

Có giá trị hết ngày 10 tháng 12 năm 1999



Họ và tên: PHAN THANH DUNG. Nam, Nh

Tên thường gọi:

Sinh ngày: 30/01/1947 Dân tộc: Kinh

Số CMND: ..... Cấp ngày: / /

Nơi cấp:

Nơi ĐKHK thường trú: Cát Lái, Phan

Thị trấn Phan

Nơi đăng ký tạm trú: Số 9, Phan, Kinh, Tuy

P. L. P. T. D. L. C. M.

PT..... ngày 10..... tháng 8..... năm 1998  
Trưởng CA..... K/12.....  
(Ký tên, đóng dấu)

*Welle*

KIỂM TRA GIÁ HẠN

Giấy này tiếp tục có giá trị đến hết  
ngày..... tháng..... năm.....

Ngày..... tháng..... năm.....

Trưởng CA.....

(Ký tên, đóng dấu)

Giấy này tiếp tục có giá trị đến hết  
ngày..... tháng..... năm.....

Ngày..... tháng..... năm.....

Trưởng CA.....

(Ký tên, đóng dấu)

CỘNG HỘ TP. HỒ CHÍ MINH

Công an Quận, Huyện

Mẫu số: 01

ĐỘNG HÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số: 105 - 14/2

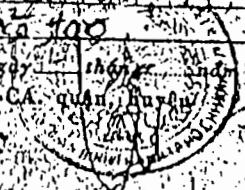
**GIẤY KIỂM TRA PHỤC VỤ CHÍ THI: 28/CT-UB**

Đối với người cư trú không hợp pháp tại TP. Hồ Chí Minh

Họ, tên chủ hộ: Phan Thành Dũng Năm sinh: Nam  
Năm sinh: 1947 Quê quán: Đại Phan, An Giang  
Địa chỉ: Kim Tôn số: 18 Ngày nhập: Thứ nhom  
Nơi cư trú trước khi vào TP: Cai Dầu (huyện) An Giang  
Ngày tháng năm vào TP: 1982  
Lý do vào: Trốn lính Khmer  
Địa chỉ cư trú hiện nay: 17/2/10, B Thanh  
Căn cứ bắt giữ: Chỉ thị số 105

TP. Hồ Chí Minh ngày: 10/1/1984

P/ Trưởng CA QUẬN, HUYỆN



*Phan Thành Dũng*

**DANH SÁCH NGƯỜI TRONG HỘ**

Số TT	Tên	Năm sinh Nam	Năm sinh Nữ	Quan hệ với chủ hộ	Nghề nghiệp	Ghi chú
1	Nguyễn Văn Phan	1952		Con	Nông	
2	Phan Thị Nghiêm	1968		Con	Nông	
3	Phan Ng Ngoc Oanh	1971				
4	Phan Nganh Long	1973				
5	Phan Ng Trung Nam	1975				
6	Phan Nganh Hieu	1978				
7	Phan Nganh Trung	1981			Con trai	

Chú hộ kỵ số

*Quang*  
Lê Văn Thành Dũng

1

Address:

PHAN THANH DUNG I/V 253016/H033-849.CCT

Saigon, APRIL 08, 1999

My residence:

29 Bui Dinh Tuy, Ward 12

Binh Thanh District

HoChiMinh City

TO: Mrs KHUẤC MINH THƠ CHỦ TỊCH HỘI GIÁO ĐÌNH TỰ TUYỂN

Subject: Petition for settlement in the USA

(Report in lieu of Declaration upon honor)

20 years of loose surveillance, being recently rehabilitated civil rights in January 1999.

My name is PHAN THANH DUNG. I was born in 1947 in An Giang

Grade : National Police First-Lieutenant. Electrical Name Register No: 122024

Enlisting into the Police branch on September 10, 1965

Last unit: Command/ National Police of Tuyen Duc Province/ Dalat (Police Forces Security Officer, Police Forces Security Office)

Religion: Former Vice-Chairman of Hoa Hao Buddhist Congregation of Tuyen Duc Province/ Dalat (working religious duties outside the administrative hours) serving continuously from 1965 to 1975 (10 years of service).

Summary of working process prior to 1975:

- Leaving school in 1965, working at Training Center/Field Police/Dalat.
- Serving at the Command/National Police of Province of Tuyen Duc/Dalat (Police Forces Security Officer)
- Serving at the Headquarters/National Police Saigon (Police Forces Security Officer)
- The Unit was evacuated to Saigon, concentrating prisoners for reeducation
- Serving at the Command/National Police of Province of Tuyen Duc/Dalat (Police Forces Security Officer)
- Interned in reeducation camp on June 28, 1975
- Released from Camp on January 5, 1978.

Released from Camp since 1978 up to present:

- 20 years of loose surveillance through localities complaining for many years requesting civil rights to be returned, thanks to Press until 1/1999.
- Being released from surveillance and rehabilitated civil rights (supporting documents enclosed)
- My house has been confiscated by the present authority (supporting document enclosed)
- Being compelled to reside 4 years at Cai Dau, Chau Doc, An Giang province
- 17 years of temporary stay, not being allowed to have household registered in City.

Released from Camp, coming to locality, being under surveillance for 20 years of pains, squeezing with pliers, clipping wings, discrimination, ill-treatment being considered as a class status having different policy and religion. Myself and family cannot do anything, not having my house anymore, having to stay temporarily for my actions prior to 1975, since I was a National Police Officer, Member of the Republic of Vietnam, Government Member, complying with the policy and the program of the US Government in the South of Vietnam. Being considered as a dangerous element being clearly discriminated.

I am a dignitary of Hoa Hao Buddhist Religion of provincial level not in conformity with the present doctrine (having a former enmity). After 1975, the Congregation from Central to locality has been forbidden to operate religious, not recognizing reeducated administrator, being under surveillance, not being allowed to have free belief I am under the general fate.

Dear Sirs,

I have applied for settlement in the USA having H10 passport, not being allowed to attend the interview for not having enough 3 years of reeducation. It is my understanding that

on September 30, 1999, ODP shall close interviews. Today, I submit this petition for your humanitarian concern, allowing myself and family to be early settled in the USA. Although being recently rehabilitated civil rights, but I am afraid all the time.

I have the firm decision to beg for settlement, not being able to live in Vietnam, not because of daily necessities personal deep longing but to see the freedom, the democracy, having real human rights. My children having grown up but are still single, awaiting the humanitarian policy of the US Government, not forget cases as mine. I swear that the foregoing is true and correct.

I answer for it before the Law, if false. I hope to have your kind concern.

Yours gratefully,

PHAN THANH DUNG

ENCLOSED:

- Attestation of cancelling surveillance giving back civil rights
- Related papers.



**6— HOA-HAO BUDDHIST FLAGS AND INSIGNIAS**

*Hoa-Hao flags are rectangular and brown, bearing no characters nor images.*

*Hoa-Hao insignias are round and brown, made out of cardboard, and bearing the image of a white lotus and four initials P.G.H.H.*

**7— HOA-HAO HOLY SEE**

*Hoa-Hao Holy See has been established at Hoa-Hao village, the native land of Prophet Huguh-Phu-Sô and also the cradle of Hoa-Hao Buddhism. Here, there is no sumptuous building nor massive monument because Hoa Hao followers have been always taught to lead a peaceful and religious life.*

**8— SYSTEM OF ORGANISATION**

*Hoa-Hao Buddhist community is administered by a system of Boards of Managers set up at each Hamlet, each Village, District and Province. On top is a Central Council of Managers. Each Hamlet is divided into sectors.*

*Thanks to this system of organisation which enables Hoa-Hao leaders to keep close contacts with the masses, all instructions given have been executed satisfactorily and in unity.*

*Hoa-Hao administrative organisation is based on the principle of Democratic Centralization:*

a) *Elections. — Hoa-Hao faithfuls elect their representatives to the Boards of Managers at the Hamlet level. The latters then elect the Boards of Managers at the Village level, and this process continues up to the elections of the District and Provincial Boards of Managers.*

*The Central Council of Managers is elected by the Boards of Managers from the Hamlets, Villages, Districts and Provinces.*

**Police of Lam Dong Province  
Police of Da Lat City  
No. : 761/**

**Socialist Republic of Viet Nam  
Independence – Freedom –Happiness  
---oOo---**

***Da Lat, December 26<sup>th</sup>, 1998***

**TO : JUSTICE NEWSWEEK OF HO CHI MINH CITY**

On December 10<sup>th</sup>, 1998, the police of Da Lat City have received the documents from Justice newsweek HCM City Re. Mr. Phan Thanh Dung who located at 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Dist. Binh Thanh, HCM City : ask for recovering right of citizen .

The Police of Da Lat City has informed the result to editors of Justice newsweek to answer to Mr. Phan Thanh Dung as follow :

- October 16<sup>th</sup>, 1997, group of Administration management of evil social, Police of Da Lat City received Mr. Phan Thanh Dung 's file of recovering right of citizen .

- October 20<sup>th</sup>, 1997, Police of Da Lat City sent the Official note no. 468 / police of Da Lat City to People Committee of Da Lat City to reporting reference suggest returning Mr. Phan Thanh Dung's citizen right in authority .

- December 3<sup>rd</sup>, 1997, People Committee Da Lat City sent the official note no. 787/ committee to People Committee of Lam Dong Province and Ministry of Justice of Da Lat Province to considering and solving .

- To December 11<sup>th</sup>, 1998, after having received letter from Mr. Dung to the editors of Justice newsweek, People Commmittee of Lam Dong Province sent the official note no. 3782/ People committee to police of Lam Dong Province and People Committee of Da Lat City to considering and solving .

- Today, Police of Da Lat City inform to the editors of Justice newsweek in order to answer to Mr. Phan Thanh Dung .

Place of receiving about  
Stored already

Replace Director of Police of Da Lat City  
Major : Le Duy Minh

PEOPLE'S COMMITTEE  
OF LAM DONG PROVINCE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence Liberty Happiness

No: 353/CV-UB

Da Lat, January 30, 1999

**RE: Replying the request of  
Mr PHAN THANH DUNG for taking  
off surveillance.**

**TO: Mr PHAN THANH DUNG**  
Residing at 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12  
Binh Thanh District, HOCHIMINH CITY

The People's Committee of Lam Dong Province has received your request for taking off the surveillance, forwarded by the People's Committee of DaLat City.

Through the file study, the People's Committee of Lam Dong Province has realized that:

**Mr PHAN THANH DUNG** was a policeman of the former regime. In 1975, he appeared himself and was reeducated in Military Zone 9. On January 5, 1978, he was released to his family at An Binh, former Ward 2, Dalat City. On March 28, 1978 the People's Committee of Dalat City has issued an order No: 21/LQC putting Mr PHAN THANH DUNG under 12 month surveillance at Ward 2, Dalat. On December 25, 1978, Mr TRUONG TRO, Secretary Member of Dalat City People's Committee has signed an authorization allowing Mr PHAN THANH DUNG to transferred his family appliances to Cai Dau, Chau Phu District, An Giang Province. Up to 1982, he and his family have provisionally stayed at 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Binh Thanh District, HoChiMinh City until now.

When terminating the execution of surveillance order, Mr DUNG has not applied and inform the authority to undertake formalities for taking off the surveillance. Now, due to the need to register his household in the City, he has requested for the decision on taking of the surveillance.

His surveillance case pursuant to the Decree 175/SL dated August 18, 1953, but now the Decree 175/SL is no more effective and replaced by the Ordinance handling administrative infraction adopted by the Standing Committee of the National Assembly (Legislature IX) on July 6, 1995; Pursuant to the Paragraph 2 Article 10 of the Ordinance handling administrative infraction stipulating: " The individual to be applied other administrative handling measure, if over 2 years from the date of complete execution of the handling decision, if making real progress certified by the People's Committee of Village, Ward, Townlet of his/her residential place, he is considered as not being applied such measure"

Consequently, Mr PHAN THANH DUNG has executed the surveillance order for almost 20 years until now and the local authorities has certified that Mr DUNG has no violation, making real progress. Pursuant to the Paragraph 2 Article 10 of the Ordinance handling administrative violation adopted by the Standing Committee of National Assembly (Legislature IX) on July 6, 1995, Mr DUNG has naturally his surveillance taken off and is considered as not being applied the surveillance measure.

The People's Committee of Lam Dong Province replies to Mr DUNG for your information.

TO:

- As above  
- Dalat City People's Committee  
- Archives

FOR THE PEOPLE'S COMMITTEE  
OF LAM DONG PROVINCE,

FOR THE CHAIRMAN,  
VICE-CHAIRMAN,  
(Signed/selaed)

No:  
March 5, 1999

№. 00970

TRUONG THANH TRUNG

Transcription from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of HoChiMinh City, No 83-89, Nguyen Hu  
Street, 1st District, on



MR. TRUONG THI HUA  
Attorney at Law  
Deputy Manager

COMMAND OF  
SHRIMP STATE-RUN FARM  
MILITARY ZONE 9

REPUBLIC OF SOUTH VIET NAM  
Independence Democracy Peace Neutrality

No: 152/CN

A T T E S T A T I O N

Full name: PHAN THANH DUNG Age: 31

Place of birth: Long Thanh A Hamlet, Tan Chau, An Giang Province

Place of residence: An Binh Hamlet, Ward 2, Da Lat Town

Former : Second-Lieutenant in Saigon puppet Army

Has followed the class of Training-Management from June 28, 1975  
to January 05, 1978.

This day, the person concerned is allowed to reunite with his family,  
continuing educate, labor in order to become an honest man.

Local Revolutionary Agencies, Organizations are requested to give  
full assistance to him.

Well striving.

January 05, 1978

FOR THE FARM COMMAND,  
VICE-DIRECTOR,  
(Signed/sealed)

Captain NGUYEN HOANG CHINH

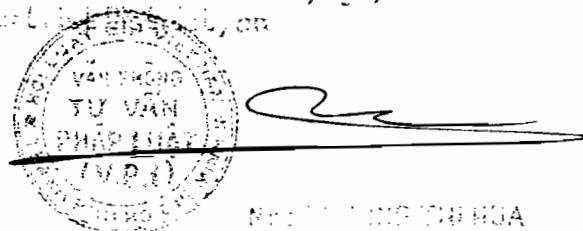
Individual configuration:

- Height : 1m59

- Special traces:

No:  
April 7, 1999

Translates from a Vietnamese document  
presented to the HUMANITARIAN COMMITTEE  
of the Vietnamese Writers Association  
at 100 Pham Ngan Street, Ho Chi Minh City  
on April 7, 1999.



NGUYỄN HOÀNG CHINH  
Chairman of the  
General Manager

MINISTRY OF INTERIOR  
GENERAL DEPARTMENT I  
SECURITY RECORDS DEPARTMENT

No: 3034/XN

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence Liberty Happiness

HoChiMinh City, 22 April 1994

A T T E S T A T I O N

Pursuant to records kept at Ministry of Interior - Security Records Department  
Considering the request dated 16 April 1994 of Mr PHAN THANH DUNG

The Ministry of Interior - Security Records Department attests that:

- Mr PHAN THANH DUNG
- Born on January 30, 1947
- Place of origin: An Giang
- Residence: 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Binh Thanh, HoChiMinh City
- Grade, function in the former regime: Second Lieutenant acting Chief of Camp Protection Section
- Has been reeducated in concentration from June 28, 1975 to January 05, 1978
- Reeducation motive: Officer of the former regime.

FOR THE HEAD OF SECURITY RECORDS  
DEPARTMENT,

DEPUTY-CHIEF OF OFFICE,

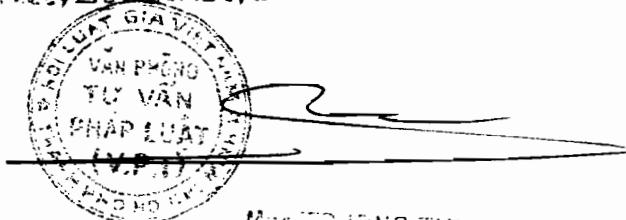
(Signed/sealed)

Captain  DAM VAN TUE

No:  
April 7, 1999

№. 01636

Translation from a Vietnamese document  
presented to the Legal Consulting Office  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of HoChiMinh City, No 83-89, Nguyen Du  
Street, 1st District, on



Mrs. TRUONG THI HOA  
Attorney at Law  
General Manager

No: 21/LQC

SURVEILLANCE ORDER

- Pursuant to Article 7 of Decree 175/SL dated August 18, 1953 of the Democratic Republic of Vietnam Government fixing the surveillance;
- Pursuant to the Declaration of 12 points policy of the Provisional Revolutionary Government of the South Vietnam Republic with regard to officers, soldiers and employees of the puppet apparatus;
- Pursuant to the reeducation attitude, the level of progress of **PHAN THANH DUNG** during the execution of surveillance order;
- On the proposal of the City Public Security Department;

IT IS DECIDED THAT:

ARTICLE 1: Is put under surveillance the named **PHAN THANH DUNG**

- Born on January 30, 1947
- Place of birth: An Giang
- Residence: An Binh Hamlet, Ward 2
- Race: Kinh Religion: Buddhism
- Nationality: Vietnamese
- Duration: 12 months
- At: Ward 2, Dalat City

ARTICLE 2: Those being under surveillance should:

- a) Comply with laws of the Government and all regulations of the People's Authorities of Sector, Village.
- b) Actively labour in order to become good citizen. If practising other trade outside production labour, permission of local authority should be obtained.
- c) If wishing to go out of Ward, Hamlet, permission of Public Security of Ward, Hamlet should be obtained, in special case permission of City Public Security Department should be obtained.

ARTICLE 3: a) They should appear themselves periodically before the Public Security of Ward, City to report on their activities, efforts to correct themselves.

b) At any time, they should come immediately at any call of the authority.

ARTICLE 4: The People's Committee of City, Sector, Ward and the person concerned, implement the present decision from the date of its signing.

DA LAT, March 28, 1978

For the People's Committee of Dalat City,

For the Chairman,

Vice-Chairman,

(signed/sealed)

LE THANH DUNG

Translation from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of Ho Chi Minh City, No 83-89, Nguyen Du  
Street, District 1, on



Mrs. TRUONG THI HOA

Attorney at Law

General Manager

No:  
March 5, 1999

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)  
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: CV-95201b / 102.844

Date: 24/1/98

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced case. Our records indicate that this case is inactive and the applicants are not eligible for resettlement in the US under current ODP guidelines. As ODP is no longer maintaining a file for these applicants, we are returning your inquiry and any attachments you included. **Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.** Please refer to the section(s) indicated below for further information. *Chuỗi Tính Rõ Ràng Tự Do Xã Hội (ODP) đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà và trường hợp này trên. Hồ sơ của chúng tôi cho thấy trường hợp này hiện không ở tình trạng hoạt động và các đương đơn không hội đủ tiêu chuẩn được định cư tại Hoa Kỳ theo các hướng dẫn hiện thời của ODP. Văn Phòng chúng tôi hiện không còn giữ hồ sơ của các đương đơn này và chúng tôi xin gửi trả lại Ông/Bà thư hỏi và các giấy tờ kèm theo. Các tham vấn ở Hoa Kỳ có thể hội ý với phòng Di Tản và Nhập Tịch địa phương và khả năng có thể nộp đơn xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tỵ nạn (Mẫu I-730) cho họ. Xin Ông/Bà xem những mục liệt kê dưới đây để biết thêm chi tiết.*

The applicant(s) on the referenced case are the beneficiaries of a non-current immigrant visa petition. Their petition is being stored at the National Visa Center (NVC) in Portsmouth, New Hampshire, until the applicants are eligible to attend a visa interview. You may contact the US Department of State to be advised of current petition priority dates at (202) 663-1541. You may also contact NVC at 32 Rochester Avenue, Portsmouth, New Hampshire 03801 for further information regarding this case. Please be sure to keep NVC informed of any address changes or other information which may affect the applicants' eligibility. *Các đương đơn có tên trong hồ sơ này là những người được hưởng đơn xin thị thực di dân chưa đến hạn. Đơn xin của họ hiện được giữ tại Trung Tâm Thị Thực Quốc Gia (National Visa Center NVC) ở Portsmouth, New Hampshire, cho đến khi họ hội đủ tiêu chuẩn được dự phỏng vẫn cấp thị thực. Ông/Bà có thể liên lạc với Bộ Ngoại Giao qua số điện thoại (202) 663-1541 để được thông báo về thời gian mà tiên của các đơn xin đến hạn. Ông/Bà cũng có thể liên lạc với Trung Tâm Thị Thực Quốc Gia qua địa chỉ số 32 Rochester Avenue, Portsmouth, New Hampshire 03801 để biết thêm chi tiết về trường hợp này. Xin Ông/Bà nhớ thông báo cho TTTCQG trường hợp có thay đổi địa chỉ hoặc những chi tiết khác có ảnh hưởng tới tiêu chuẩn hợp lệ của các đương đơn.*

The applicants on the referenced case were the beneficiaries of an Affidavit of Relationship (AOR) filed by a relative in the US. Their file has been closed and returned to the US sponsor as ODP no longer interviews or maintains records for individuals based solely on an AOR. *Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên là những người được hưởng theo Tờ Cam Kết Liên Hệ (Affidavit of Relationship AOR) do thân nhân ở Hoa Kỳ nộp. Hiện nay ODP không còn phỏng vấn hoặc lưu giữ hồ sơ của bất cứ ai mà chỉ cần cũ vào Tờ Cam Kết Liên Hệ này.*

The applicants on the referenced case have applied for refugee resettlement in the US. However, their file has been reviewed and the documentation indicates that the applicants are not eligible for refugee consideration under current US immigration law. *Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên đã xin định cư tại Hoa Kỳ theo diện tỵ nạn. Đơn của họ đã được xét. Tuy nhiên, giấy tờ cho thấy các đương đơn không hội đủ điều kiện được xem xét theo diện tỵ nạn theo luật di trú hiện thời của Hoa Kỳ.*

As the principal applicant on the referenced case is now deceased, the remaining applicants on the case are no longer eligible for consideration. *Đương đơn chính trong hồ sơ này đã qua đời, do đó các đương đơn còn lại không còn hội đủ tiêu chuẩn để được xem xét.*

As the principal applicant on the referenced case has withdrawn his/her application, the remaining applicants on the case are no longer eligible for consideration. *Đương đơn chính trong hồ sơ này đã rút đơn, do đó các đương đơn còn lại không còn hội đủ tiêu chuẩn để được xem xét.*

ODP records indicate that the applicants on the referenced case have already departed Vietnam. *Hồ sơ tại ODP cho thấy các đương đơn trong hồ sơ này đã rời Việt Nam*

Other/Các chi tiết khác:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

STATE INSPECTION  
No. 470/HD/XKT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence Liberty Happiness

HoChiMinh City, October 15, 1998

**INSTRUCTIONAL NOTE**

TO : Mr PHAN THANH DUNG

Address : 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Binh Thanh District,  
HoChiMinh City

After study of your claim :

Your family has got into difficulties with residence and asked the competent authorities to consider the return of the house No. 78 Long Thanh A Hamlet, Tan Chau District, An Giang, confiscated by the State.

Based on the Ordinance on claim and denunciation published on May 07, 1991 we hereby return your application to you and advise you to submit your claim to the People's Committee of An Giang Province, which is the competent agency responsible for consideration thereof.

For the Chief State Inspector  
Vice Chief of Department of Inspection  
and Claim Consideration  
(signed/sealed)  
DINH HO NGUYEN

NOTE :

The Instructional Note is  
given only once.

No.  
April 07, 99

№. 01653

Transliteration from a Vietnamese document  
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of HoChiMinh City, No 63-65, Nguyen Du  
Street, 1st District, on



NGUYEN THI HOA  
Attorney at Law  
General Manager

INSPECTION SERVICE  
AN GIANG PROVINCE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence Liberty Happiness

No. 63 / TTr

An Giang, January 08, 1999

**INVITATION LETTER**

THE INSPECTION SERVICE OF AN GIANG PROVINCE

Hereby Invites Mr PHAN THANH DUNG

Residing at 29 Bui Dinh Tuy Street  
Ward 12, Binh Thanh District, HoChiMinh City

To come to the Inspection Service of An Giang Province,  
No. 1 Le Quy Don Street, Long Xuyen Town, An Giang Province  
on January 20, 1999 at 1:30 PM.

To help us to know about some further issues related to your  
claim.

You are requested to come on time as specified above.

For the Chief Inspector of

An Giang Province

(signed/sealed)

NGUYEN QUANG (HUY)

NOTE :

Please bring with you all  
original documents relating  
to the house No. 78 TC

No.  
April 07, 99

01653  
Translation from Vietnamese document  
presented to the Legal Consulting Office  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of HoChiMinh City, No 83-89, Nguyen Du  
Street, Binh Thanh District, on



Mrs. TRUONG TAI KHA  
Attorney at law  
Trained Lawyer

VIET NAM COMMUNIST PARTY  
AN GIANG PROVINCE PARTY COMMITTEE  
INTERNAL AFFAIRS BOARD

No. 335/NC/TU

INTERNAL AFFAIRS BOARD  
PROVINCE PARTY COMMITTEE

TO : Mrs DONG THI RO,

House No. 86, Group I, Long Thanh A Hamlet, Tan Chau Townlet

We have received your denunciation application concerning the confirmation of your house by the Chairman, People's Committee of Tan Chau Townlet the use of his authority.

We have considered and forwarded your application to the State Inspection Committee of An Giang Province. You are requested to waits for the result of consideration and settlement of your claim by the Inspection Committee.

We would like to inform you of the matter to facilitate your follow-up pending settlement.

**NOTE:**

Up to now, I still have not recovered my right of citizen yet. So today, my mother – Mrs Dong Thi Ro – have a complaint to government to beg back the house but now, it is managed by the local political power.

PHAN THANH DUNG

12.01653

Tran, Ha & Friends Vietnamese Attorneys  
and Consultants to the LEGAL CONSULTING OFFICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
of Ho Chi Minh City, No 83-85, Nguyen Huu  
Thien Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam



MENTORING IN PRACTICE  
A Learning Guide  
Cynthia M. Mays

VIET NAM COMMUNIST PARTY  
AN GIANG PROVINCE PARTY COMMITTEE  
INTERNAL AFFAIRS BOARD

No. 335/NC/TU

INTERNAL AFFAIRS BOARD  
PROVINCE PARTY COMMITTEE

TO : Mrs DONG THI RO,

House No. 86, Group I, Long Thanh A Hamlet, Tan Chau Townlet

We have received your denunciation application concerning the confirmation of your house by the Chairman, People's Committee of Tan Chau Townlet the use of his authority.

We have considered and forwarded your application to the State Inspection Committee of An Giang Province. You are requested to waits for the result of consideration and settlement of your claim by the Inspection Committee.

We would like to inform you of the matter to facilitate your follow-up pending settlement.

November 05, 1985

Internal Affairs Board  
Province Party Committee  
Chief of the Board  
(signed/sealed)  
DAO HIEN KHUE

File No. 01653  
Tran Dang Phu, An Giang Vietnamese document  
transliterated to the LEGAL CONSULTING SERVICE  
of the Vietnamese Lawyers Association  
17/10/1999, Ho Chi Minh City, No 85-86, Nguyen Huu  
Sinh Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam



Mrs. TRAN DANG PHU  
Attorney at Law  
Consultant Lawyer

No.  
April 07, 99

Inspection committee of An Giang Province  
No. : 40/

Socialist Republic of Viet Nam  
Independence – Freedom – Happiness

---oOo---

*Long Xuyen, June 26<sup>th</sup>, 1986*

*(Re. : replying of complaint)*

**TO : Mrs Dong Thi Ro, located at 86, Rift I, Long Thanh A Concession,  
Tan Chau Town, Phu Chau Dist. .**

According to your complaint on March 29<sup>th</sup>, 1986 about asking back the house located at 78 Long Thanh A Concession, Tan Chau Town, Phu Chau Dist. . Because of now, this house is under the management of the local political power with the reason that, this house was a Democratic Party Committee before liberation.

After confirming any proves, we sent all documents to the Office of People Committee of Phu Chau Dist. .

At November 15<sup>th</sup>, 1985 and your case was solved with the result :

According to the meeting on November 15<sup>th</sup>, 1985 at the Office of People Committee of Phu Chau Dist., we give you information that your complaint was not solved to beg back because your house was a Democratic Party Committee before liberation .

According to the decision number 111/ Government on April 14<sup>th</sup>, 1977 of government meeting about local political power managed this house is right .

Today, we give you the result above, so you should accept the legality of government .

CC :

- State central committee
- People committee of An Giang Province
- Institute of examining of An Giang Province
- Stored in complaint judging of AG Province already.

Director of Inspection committee of  
An Giang Province

Nguyen Van Nguyen

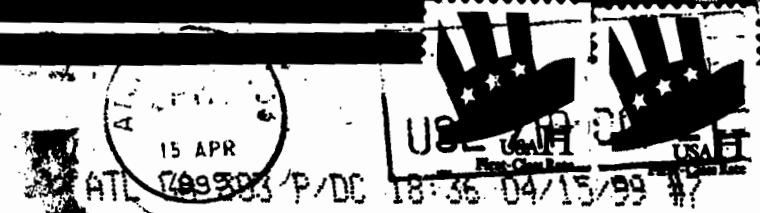
**AIR MAIL**

PAR AVION

Carte postale

3 năm

975



Kính gửi: BÀ

MR. L. H. H.

TO: KHÚC MINH THO

Hội gia đình TNCT VN

Falls Church, VA

U.S.A.